

Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I oto trędowaty zbliżywszy się kłaniał się Mu, mówiąc: Panie, jeśli tylko zechciałbyś możesz mnie oczyścić.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I oto trędowaty przyszedłszy oddał cześć Mu mówiąc Panie jeśli chciałbyś możesz mnie oczyścić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oto podszedł trędowaty,* ** pokłonił*** Mu się i powiedział: Panie, jeśli chcesz, możesz mnie oczyścić.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I oto trędowaty podszedłszy kłaniał się mu mówiąc: Panie, jeśli zechciałbyś, możesz mnie oczyścić.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I oto trędowaty przyszedłszy oddał cześć Mu mówiąc Panie jeśli chciałbyś możesz mnie oczyścić

¹⁾ W czynie trędowatego widać ufność, pokorę i odwagę. Moc Boża ujawnia się w życiu tych, którzy mają odwagę prosić (<x>660 4:2</x>).

²⁾ <x>30 13:2</x>; <x>40 12:10</x>; <x>140 26:21</x>; <x>470 26:6</x>

³⁾ <x>470 2:11</x>; <x>470 9:18</x>; <x>470 15:25</x>; <x>470 20:20</x>; <x>500 9:38</x>

⁴⁾ Człowiek ten był bardziej pewny mocy uzdrowienia niż mocy miłości; <x>470 8:13</x>L.

⁵⁾ <x>470 10:8</x>; <x>470 11:5</x>